



Università
Ca' Foscari
Venezia

Dipartimento di Scienze Ambientali,
Informatica e Statistica

Dipartimento di Scienze Ambientali, Informatica e Statistica
Università Ca' Foscari Venezia
Campus Scientifico – Via Torino 155, 30170 Mestre (VE)
P.IVA 00816350276 - CF 80007720271
www.unive.it/dais

Decreto del Direttore

Oggetto: Avviso di procedura comparativa per l'individuazione di una risorsa per il conferimento di n. 1 incarico di lavoro autonomo avente per oggetto: "Assistente tecnico per estrazione dei dati etnobotanici su libri popolari in lingua russa" (Il volta) e per per l'individuazione di una risorsa per il conferimento di n. 1 incarico di lavoro autonomo avente per oggetto: "Redazione linguistica di articoli scientifici in lingua inglese"– prof.ssa Soukand – progetto DIGE

IL DIRETTORE DI DIPARTIMENTO

VISTO il Decreto Legislativo n. 165/2001, art. 7 e successive modificazioni;
VISTO l'art. 1, comma 303, della legge di bilancio 2017 n. 232 dell'11/12/2016 il quale prevede, a decorrere dall'anno 2017, che gli atti ed i contratti di cui all'art. 7, c. 6 del Decreto Legislativo n. 165 del 30/03/2001, stipulati dalle Università statali, non sono soggetti al controllo previsto dall'art. 3, c. 1, lettera f-bis), della Legge n. 20 del 14/01/1994 (Controllo di legittimità della Corte dei Conti);
VISTO lo Statuto di Ateneo;
VISTO il Regolamento di Ateneo per l'Amministrazione, la Finanza e la Contabilità;
VISTO il Regolamento per il conferimento di incarichi di lavoro autonomo a personale esterno all'Ateneo (D.R. n. 914/2011 prot. n. 23361-I/3 del 27/10/2011) successivamente modificato con D.R. n.321/prot.16856 del 22/04/2014 e D.R. n. 548 del 10 luglio 2019;
PRESO ATTO che la procedura bandita con Rep. 332/2022 prot 22602-VII/16.13 del 09/03/22 per il profilo 2, è andata deserta in quanto non sono pervenute domande né per la ricognizione interna né per quella esterna;
VERIFICATO che sussiste ancora la necessità di reperire una risorsa per l'attività dal titolo: "Assistente tecnico per estrazione dei dati etnobotanici su libri popolari in lingua russa";
VISTA la richiesta prot 26421-VII/16.18 del 18/03/22 della prof.ssa Renata Soukand di un incarico di lavoro autonomo, con titolo richiesto al personale esterno pari al dottorato in antropologia, della durata di 10 mesi dalla data della firma del contratto avente per oggetto: "Redazione linguistica di articoli scientifici in lingua inglese" a gravare sui fondi del progetto AIS.UEDIGE.SOUKAND di cui la prof.ssa Renata Soukand è responsabile scientifico;
VISTO il decreto del Direttore del Dipartimento di Scienze Ambientali, Informatica e Statistica rep. 418/2022 prot 28810-VII/16 del 25/03/22 che ha autorizzato l'emissione del bando;
Visto il Progetto Europeo DiGe: Ethnobotany of divided generations in the context of centralization, Grant Agreement n. 714874, durata: 01/08/2017 - 31/01/2023, finanziato nell'ambito di Horizon 2020 - Call: ERC-2016-STG, CUP H72F17000740006, di cui è Principal Investigator per l'Hosting Institution Università Ca' Foscari Venezia la Prof.ssa Renata Soukand;
CONSIDERATA la copertura finanziaria nel progetto AIS.UEDIGE.SOUKAND capitolo A.C. 03.07.02 - Incarichi occasionali e professionali – ricerca;

DECRETA

Art. 1 Oggetto

È indetta una procedura comparativa di curricula volta ad accertare l'esistenza all'interno dell'Ateneo di due risorse necessarie allo svolgimento, nell'ambito degli istituti contrattuali previsti per il comparto Università, dell'attività di lavoro autonomo di tipo intellettuale avente per oggetto: **"Assistente tecnico per estrazione dei dati etnobotanici su libri popolari in lingua russa"** (PROFILO 1)



Il Direttore di Dipartimento

e dell'attività di lavoro autonomo di tipo intellettuale avente per oggetto: **“Redazione linguistica di articoli scientifici in lingua inglese”** (PROFILO 2) e, qualora la verifica dia esito negativo, volta a disciplinare l'individuazione dei soggetti esterni mediante la comparazione di ciascun curriculum con il profilo professionale richiesto.

Per lo svolgimento delle attività è richiesto un impegno di 10 mesi.

Art. 2

Requisiti richiesti

Ai candidati è richiesto il possesso dei seguenti requisiti:

Per il PROFILO 1:

- ottima conoscenza della lingua russa.
- ottima conoscenza della lingua inglese.
- esperienza documentata del lavoro in campo etnomedico o etnobotanico.
- ottima conoscenza di Microsoft Office

Per il PROFILO 2:

- almeno tre anni di esperienza come redattore linguistico dei testi in etnobotanica o etnobiologia.
- madrelingua inglese.

Art. 3

Pubblicazione esiti procedura di selezione

L'esito della procedura comparativa con l'indicazione dei candidati scelti sarà pubblicato sul sito web di Ateneo alla pagina <http://www.unive.it/data/12108> a decorrere dal **13/04/22** sia se conseguente a ricognizione interna sia se individuati tra soggetti esterni.

Di seguito sono riportati i requisiti, le modalità e i termini di presentazione della domanda e di svolgimento della procedura comparativa per il personale dipendente dell'Ateneo e, qualora la ricognizione interna dia esito negativo, per i soggetti esterni.

Art. 4

Modalità di presentazione delle domande ai fini della ricognizione interna. Presentazione della domanda. Termine e modalità.

La domanda di ammissione alla procedura comparativa, con segnalazione del profilo per cui si concorre, corredata dal curriculum vitae, da redigere su carta semplice seguendo lo schema allegato (allegato 1), dovrà essere consegnata direttamente alla Segreteria Amministrativa del Dipartimento di Scienze Ambientali, Informatica e Statistica dell'Università Ca' Foscari Venezia, nel seguente orario: 8:00 – 14:00, entro e non oltre le ore 12:00 del 08/04/22 oppure tramite PEC all'indirizzo: protocollo@pec.unive.it consegnata entro le ore 12 del 08/04/22.

Non saranno prese in considerazione le domande che, per qualsiasi causa, non dovessero pervenire entro tale termine.

Non sono ammesse altre forme di produzione o di invio della domanda di partecipazione, e relativi allegati, alla selezione.

Tali domande saranno valutate dal Direttore del Dipartimento di Scienze Ambientali, Informatica e Statistica, ovvero da una commissione di 3 esperti da lui nominata, tramite valutazione dei curricula nel rispetto della disciplina delle mansioni prevista dall'art. 52 del D.Lgs. n. 165/2001.

In caso di esito positivo della valutazione, per l'assegnazione in distacco temporaneo del personale tecnico amministrativo individuato, il responsabile del Dipartimento di Scienze Ambientali, Informatica e Statistica invierà la formale



Il Direttore di Dipartimento

richiesta, secondo le modalità previste, alla A.R.U., che provvederà all'assegnazione.

Per eventuali informazioni sulla procedura, il candidato potrà rivolgersi alla segreteria amministrativa del Dipartimento di Scienze ambientali, Informatica e Statistica: segreteria.dais@unive.it.

Art. 5

Modalità di presentazione delle domande ai fini dell'individuazione di soggetti esterni, in caso di esito negativo della ricognizione interna.

Presentazione della domanda. Termine e modalità.

La domanda di ammissione alla procedura comparativa, con segnalazione del profilo per cui si concorre, corredata dal curriculum vitae, da redigere su carta semplice seguendo lo schema allegato (allegato 2), dovrà essere consegnata direttamente alla Segreteria Amministrativa del Dipartimento di Scienze Ambientali, Informatica e Statistica dell'Università Ca' Foscari Venezia, nel seguente orario: 8:00 – 14:00, entro e non oltre le ore 12:00 del 08/04/22 oppure tramite PEC all'indirizzo: protocollo@pec.unive.it consegnata entro le ore 12 del 08/04/22.

Non saranno prese in considerazione le domande che, per qualsiasi causa, non dovessero pervenire entro tale termine.

Non sono ammesse altre forme di produzione o di invio della domanda di partecipazione, e relativi allegati, alla selezione.

Tali domande saranno valutate dal Direttore del Dipartimento di Scienze Ambientali, Informatica e Statistica, ovvero da una commissione di 3 esperti da lui nominata.

La valutazione delle domande presentate dai soggetti esterni è subordinata all'esito negativo della ricognizione interna.

Per eventuali informazioni sulla procedura, il candidato potrà rivolgersi alla segreteria amministrativa del Dipartimento di Scienze Ambientali, Informatica e Statistica: segreteria.dais@unive.it.

Art. 6

Requisiti per l'ammissione

I candidati dovranno essere in possesso, alla data di scadenza del termine utile per la presentazione delle domande di ammissione alla procedura comparativa, dei seguenti requisiti richiesti:

- Laurea V.O. o Magistrale o Specialistica in Lingue, oppure contratti culturali oppure traduzione (PROFILO 1);
- PhD in Antropologia (PROFILO 2);
- non avere subito condanne penali che abbiano comportato quale sanzione accessoria l'incapacità di contrattare con la pubblica amministrazione.
- non avere un grado di parentela o di affinità, fino al quarto grado compreso, con un professore appartenente al Dipartimento di Scienze Ambientali, Informatica e Statistica, con il Rettore, il Direttore Generale o un componente del Consiglio di Amministrazione dell'Ateneo.
(per i riferimenti ai suddetti organi, dal sito di Ateneo seguire il percorso home page>Ateneo>Organi di Ateneo o cliccare il seguente link <https://www.unive.it/pag/11014>)
- Non trovarsi in situazioni, anche potenziali, di conflitto di interesse con l'Università Ca' Foscari Venezia, ai sensi dell'art. 53, comma 14, del D.Lgs 165/2001, come modificato dalla legge n. 190/2012.
- Non trovarsi nelle condizioni di incompatibilità o inconferibilità, ai sensi dell'art. 20 del D.Lgs 39/2013, a svolgere incarichi nell'interesse dell'Università Ca' Foscari Venezia.



Il Direttore di Dipartimento

I candidati, nella domanda di ammissione alla procedura comparativa, redatta in carta libera, dovranno dichiarare sotto la propria responsabilità il cognome e il nome, la data e il luogo di nascita, la residenza, l'eventuale recapito telefonico, insussistenza di situazioni comportanti incapacità di contrattare con la Pubblica Amministrazione, la puntuale dichiarazione del possesso dei requisiti sopra elencati, l'eventuale possesso di una partita iva e l'esatto recapito cui indirizzare eventuali comunicazioni.

Art. 7

Modalità di selezione

La Commissione esaminatrice, composta da esperti nella materia oggetto della prestazione dell'incarico da affidare, sarà nominata con provvedimento del Responsabile della struttura richiedente.

La Commissione valuterà le domande di partecipazione alla selezione in modo dettagliato, secondo i criteri di valutazione previsti dal presente avviso all'art. 8.

La valutazione del curriculum sarà effettuata sulla base di quanto dichiarato nella domanda e nel curriculum prodotto dai candidati.

Art. 8

Criteri di valutazione

La valutazione dei titoli indicati nel curriculum vitae sarà effettuata sulla base dei seguenti criteri:

Validi per entrambi i profili:

- a) Titolo di studio punti da 0 a 10
- b) Titoli professionali punti da 0 a 5
- c) Altri titoli/esperienze valutabili punti da 0 a 5

Per il PROFILO 1:

- d) ottima conoscenza della lingua russa punti da 0 a 30
- e) esperienza documentata del lavoro in campo etnomedico o etnobotanico punti da 0 a 30
- f) ottima conoscenza della lingua inglese punti da 0 a 20
- g) ottima conoscenza di Microsoft Office punti da 0 a 20

Per il PROFILO 2:

- h) documentata esperienza come redattore linguistico dei testi in etnobotanica o etnobiologia da punti 0 a 30
- i) Madrelingua inglese da punti da 0 a 30

Art. 9

Esito della valutazione

La valutazione non dà luogo a giudizi di idoneità. Al termine della procedura di ricognizione e comparazione la Commissione redige una relazione motivata indicando il risultato della valutazione e individuando i soggetti prescelti, redigendo una graduatoria dalla quale attingere per stipulare il contratto di cui all'art.10. A parità di punteggio sarà preferito il candidato più giovane di età.

La graduatoria potrà ulteriormente essere utilizzata qualora uno dei candidati non sottoscrivesse il contratto oppure si dimettesse dall'incarico in un momento immediatamente successivo alla stipula.

Art. 10

Forma di contratto e compenso previsto

Al termine della procedura, con il collaboratore esterno individuato per ognuno dei due profili, sarà stipulato un contratto di lavoro autonomo per lo svolgimento delle attività previste a bando della durata di 10 mesi, **corrispettivo complessivo, al**



Il Direttore di Dipartimento

loro delle ritenute a carico del percipiente determinato in Euro 5000,00, per il profilo 1 e in Euro 6.000,00 per il profilo 2.

Il compenso dovuto sarà liquidato in stato d'avanzamento lavori, dietro la presentazione di notula o parcella elettronica di pagamento, previa consegna della relazione sullo stato di avanzamento dell'attività svolta; per la tranche finale la suddetta relazione sarà comprensiva dell'output atteso, ovvero per il PROFILO 1: "Creazione di un database che conterrà raccolte digitali sui contenuti delle pubblicazioni sopra descritte in lingua originale tradotte in inglese dove necessario " e per il PROFILO 2: "Fino a 600 pagine di testo redatto".

Entro 10 giorni dalla pubblicazione dell'approvazione degli atti della presente selezione, il soggetto vincitore sarà convocato per la stipula del contratto di lavoro autonomo. La rinuncia alla stipula del contratto deve essere comunicata per iscritto, entro i termini suddetti.

Qualora il collaboratore individuato sia dipendente di altra amministrazione pubblica, soggetto al regime di autorizzazione di cui all'art. 53 del D.Lgs. 30 marzo 2001 n.165, dovrà presentare l'autorizzazione dell'amministrazione di appartenenza prima di stipulare il contratto.

Qualora vengano meno la necessità, la convenienza o l'opportunità, l'Università può non procedere al conferimento dell'incarico.

Il candidato prescelto sarà tenuto a rispondere agli obblighi previsti dal Codice Etico e dal Codice di Comportamento di Ateneo per quanto compatibili.

Art. 11

Trattamento dei dati personali

Il trattamento dei dati personali forniti dai candidati, o altrimenti acquisiti dall'Ateneo, è finalizzato unicamente all'espletamento della procedura di selezione ed avverrà in conformità a quanto previsto dalla normativa nazionale e comunitaria applicabile (D.Lgs 196/2003 e Regolamento UE 2016/679). Il conferimento di tali dati è necessario per valutare i requisiti di partecipazione e il possesso dei titoli. Si veda l'informativa "Privacy" disponibile e scaricabile dalla pagina <https://www.unive.it/informativacandidatiselezione>.

Titolare del trattamento è l'Università Ca' Foscari Venezia, con sede in Dorsoduro n. 3246, 30123 Venezia - PEC protocollo@pec.unive.it

Art. 12

Rinvio

Per quanto non specificato dal presente bando si fa rinvio a quanto previsto dal vigente Regolamento di Ateneo per il conferimento di incarichi di lavoro autonomo a personale esterno, nonché dalla vigente normativa in materia.

Art. 13

Informazioni e Responsabile del procedimento

Per informazioni riguardanti la procedura di selezione rivolgersi alla segreteria amministrativa del Dipartimento di Scienze Ambientali: segreteria.dais@unive.it.

Ai sensi di quanto disposto dall'art. 5 della legge 07/08/1990, n. 241 e s. m. i., il responsabile del procedimento amministrativo della presente selezione è la dott.ssa Federica Fasolato, Segretaria del Dipartimento di Scienze Ambientali, Informatica e Statistica.

Venezia,

Il Direttore
Prof. Salvatore Orlando
(firmato digitalmente)

VISTO: IL RESPONSABILE DEL PROCEDIMENTO AMMINISTRATIVO
Dott.ssa Federica Fasolato
(firmato digitalmente)



Allegato 1

UNIVERSITÀ CA' FOSCARI VENEZIA
DIPARTIMENTO DI SCIENZE AMBIENTALI, INFORMATICA E STATISTICA
EDIFICIO ALFA 3° PIANO
VIA TORINO, 155
30172 VENEZIA

DOMANDA DI AMMISSIONE PER DIPENDENTI

Il/la sottoscritto/a.....
nato/a a prov.
..... il.....residente
a.....prov..... c.a.p.....
in Via.....n.....
affidente alla Struttura

Tel: Fax: E-mail:
attualmente in servizio nella categoria e area

chiede di essere ammesso/a alla procedura di ricognizione interna ai fini dell'individuazione di personale Tecnico Amministrativo dell'Ateneo di cui al bando Rep. _____ prot. DAIS _____-VII/16 del _____, per l'attività "Avviso di procedura comparativa per l'individuazione di una risorsa per il conferimento di n. 1 incarico di lavoro autonomo avente per oggetto: "Assistente tecnico per estrazione dei dati etnobotanici su libri popolari in lingua russa" e per per l'individuazione di una risorsa per il conferimento di n. 1 incarico di lavoro autonomo avente per oggetto: "Redazione linguistica di articoli scientifici in lingua inglese"- prof.ssa Soukand – progetto DIGE" e per il periodo di 10 mesi.

INDICAZIONE DEL PROFILO per cui si concorre: _____

Dichiara sotto la propria personale responsabilità, ai sensi degli artt. 46 e 47 del D.P.R. 445/2000, consapevole delle sanzioni penali previste dall'art. 76 del D.P.R.445/2000, per le ipotesi di falsità in atti e dichiarazioni mendaci:

1) di essere in possesso del seguente titolo di studio

.....
...
conseguito ilpresso
con votazione

2) che quanto dichiarato nel curriculum allegato corrisponde al vero
Preciso recapito cui indirizzare eventuali comunicazioni:

.....
.....
.....

Telefono n.....

Indirizzo e-mail

Allega:

- Autorizzazione del proprio Responsabile di Struttura
- Curriculum vitae datato e firmato;
- Fotocopia di un documento di riconoscimento.



data

firma.....

Allegato 2

UNIVERSITÀ CA' FOSCARI VENEZIA
DIPARTIMENTO DI SCIENZE AMBIENTALI, INFORMATICA E STATISTICA
EDIFICIO ALFA 3° PIANO
VIA TORINO, 155
30172 VENEZIA

DOMANDA DI AMMISSIONE SOGGETTI ESTERNI

Il/la sottoscritto/a.....

nato/a a prov.

..... il.....residente a.....

.....

.....prov. C.a.p.....

..... in Via.....

n.....,

chiede di essere ammesso/a alla procedura comparativa di curriculum ai fini dell'individuazione di soggetti esterni di cui al bando Rep. _____ prot. DAIS _____-VII/16 del _____, cui si procederà esclusivamente in caso di esito negativo della ricognizione interna fra il Personale Tecnico Amministrativo dell'Ateneo, per l'attività "Avviso di procedura comparativa per l'individuazione di una risorsa per il conferimento di n. 1 incarico di lavoro autonomo avente per oggetto: "Assistente tecnico per estrazione dei dati etnobotanici su libri popolari in lingua russa" e per per l'individuazione di una risorsa per il conferimento di n. 1 incarico di lavoro autonomo avente per oggetto: "Redazione linguistica di articoli scientifici in lingua inglese"- prof.ssa Soukand – progetto DIGE" e per il periodo di 10 mesi.

INDICAZIONE DEL PROFILO per cui si concorre: _____

Dichiara sotto la propria personale responsabilità, ai sensi degli artt. 46 e 47 del D.P.R. 445/2000, consapevole delle sanzioni penali previste dall'art. 76 del D.P.R.445/2000, per le ipotesi di falsità in atti e dichiarazioni mendaci:

1) di essere cittadino
.....;

2) CODICE FISCALE

.....

3) di essere in possesso del seguente titolo di studio:

.....

conseguito il presso con votazione

4) di essere/non essere dipendente di una pubblica amministrazione;

5) di aver prestato i seguenti servizi presso pubbliche amministrazioni (precisare periodo e mansioni). In caso di risoluzione diversa dalla scadenza naturale del contratto indicare i motivi della cessazione;

6) di non avere subito condanne penali che abbiano comportato quale sanzione accessoria l'incapacità di contrattare con la pubblica amministrazione;

7) che quanto dichiarato nel curriculum corrisponde al vero

E' a conoscenza che, ai sensi del D.L.vo 30.6.2003, n. 196, i dati forniti saranno trattati, in forma cartacea o informatica, ai soli fini della procedura.

Preciso recapito cui indirizzare eventuali comunicazioni:

.....

.....

Telefono n.....



Università
Ca' Foscari
Venezia

Dipartimento di Scienze Ambientali,
Informatica e Statistica

Dipartimento di Scienze Ambientali, Informatica e Statistica
Università Ca' Foscari Venezia
Campus Scientifico – Via Torino 155, 30170 Mestre (VE)
www.unive.it/dais

Il Direttore di Dipartimento

Indirizzo e-mail

Allega:

- Curriculum vitae datato e firmato;
- Fotocopia di un documento di riconoscimento.

data

firma.....

.....